

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**УШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН
(автоаннотации и краткие сообщения)**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
1972**

конструкции семантически очень близки друг другу. Можно предположить, что синтаксическая конструкция, выражающая побуждение, развилась в языке уже после того, как в нем были выработаны правила оформления придаточных предложений цели, и так как бирманские синтаксические средства достаточно ограничены, то семантически близкие конструкции получили там одинаковое оформление.

Мы склонны предположить, что конструкция эта (с зависимым предикативным членом, оформленным частицами $йан^2$, $аун^2$, $хнга^2$) появилась в бирманском письменном языке под влиянием пали (как впрочем и все другие конструкции с предварительными сказуемыми). Так в бирманском языке "ниссая" (пословный перевод с пали) употребляется конструкция: $\sqrt{то^3 хнга^2} + \sqrt{и^1}$, передающая палийскую конструкцию: $\bar{N}ауа + \sqrt{}$, которая, согласно авторам очерка "Язык пали", рассматривается как непарадигматическое образование со значением цели ("Язык пали", М., 1965, стр.113): ...Тата пийа путтака, чхи'хла¹сва²то³га², там, тин²ко², паббадждайа, йа¹хан²пъу¹сейн²то³хнга², майам, нга²то¹ти², ануджанама, кхвин¹пъу¹коун²и¹. Любимый сын, мы даем тебе разрешение, чтобы (ты) стал монахом. /Суванасама, лист 8 строчки 7-8/.

Таким образом, из существующих в современном бирманском языке двух форм выражения побуждения одна является исконно бирманской, а другая есть результат влияния пали на литературный бирманский язык.

И.Стеблин-Каменский

LANG 'ХРОМОЙ'

Входящее в состав прозвища, под которым жестокий хромец Тимур был известен в Европе, слово lang 'хромой' является по происхождению иранским. Оно принадлежит к тем немногим словам, которые вопреки закону арийского ротацизма сохранили (или восстановили) исконное индоевропейское l: например, тадж. (персидское)¹ lab 'губа' (немецк. Lippe), тадж. lesidan 'лизать', тадж. lof 'болтовня' (др.-иран. *lar=, русск. лепет) и др.

Чисто фонетически для тадж. lang 'хромой' восстанавливается др.-иран. *la-n-k= (корень lak с n-инфиксом, ср. тадж. bong < *va-n-k= 'крик, вопль' к корню vak 'говорить'²). Соответствующий др.-иран. lak индоевропейский корень lek, согласно словарю Ю. Покорного (IEW, 673), широко представлен в нескольких группах индоевропейских языков (кроме иранской) в значениях, которые хорошо соотносятся и с тадж. lang 'хромой'. Основные значения глагольного корня lek: 'гнуть(ся), болтаться, скакать, прыгать', в именах также названия ноги или ее частей.

Слово lang 'хромой' распространено во многих языках среднеазиатского ареала, как в иранских, так и в тюркских. Для ряда иранских языков, подвергшихся сильному влиянию таджикского языка, трудно сказать, является ли это слово заимствованием из таджикского или же исконным, как, впрочем, и во многих других случаях, когда фонетический облик соответствующих слов и их значения могут быть непосредственно возведены к древнеиранскому прототипу (согласно историко-фонетическим законам данного языка).

В одном из иранских языков, а именно в мунджанском, имеется однако самостоятельный дериват др.-иран. *la-n-k= : мундж. lóngiy 'хромой'³, в котором =o= является закономерным рефлексом др.-иран. a= краткого - ср. мундж. lond < *dantan= 'зуб', мундж. ron(ó) < *rapša= 'пять', мундж. (Индга) los < *dasa= 'десять'⁴. Мундж. lóngiy 'хромой' является основательным доводом в пользу исконно иранского происхождения тадж. lang, поскольку ни в одном из явных таджикских заимствований в мунджанском переход тадж. =a= → мундж. =o= не засвидетельствован.

Родственные тадж. lang слова имеются и в языках индоарийской группы: др.-инд. langa=, хинди, пенджаби langrā, непали langro 'хромой'⁵.

Дериваты и.-е. lek 'болтаться, мататься' до сих пор не были отмечены для иранских языков, между тем они не исчерпываются только тадж. lang, мундж. lóngiy 'хромой', а представлены большим количеством слов. Этимологизация некоторых из них представляет определенные фонетические трудности, так как все они принадлежат к так называемым "дефектным" (defective words) словам (словам, обозначающим различные недостатки, телесные и др.). Слова такого рода могут подвергаться нерегулярным фонетическим изменениям в силу их экспрессивного употребления, деформации в составе рифмуемых композитов и по другим причинам⁶.

Корень lak можно видеть в тадж. laqidan (также lakidan, laq-qidan по говорам) 'болтать(ся), мататься', татск. laqistayn 'вихлять, болтаться', курд. leqin= 'мататься' и в памирских языках: вахан. lak=, laq= 'болтаться', мунд. laq= 'мататься, болтаться' (видимо, заимствования из тадж.). Этот же корень представлен в многочисленных рифмующихся дублетах, типа тадж. lak=lak 'волочащийся, болтающийся', тадж. laq=daq 'болтающийся', распространенных и во многих других языках среднеазиатского ареала⁷.

Появление в этих словах увулярного (q), не характерного для собственно иранской лексики, можно объяснить экспрессивным употреблением соответствующих слов в качестве "дефектных". Две другие возможные причины появления увулярного смычного в иранской лексике — туркизация или арабизация — видимо, также не следует исключать, так как сходные основы встречаются и во многих турецких языках и диалектах, и в арабском языке (арабск. laqqa 'трясти').

Однако заимствование из турецких или арабского маловероятно, так как этот же корень lak с инхоативным (> непереходным) суффиксом =a= (др.-иран. *=za=, и.-е. *=ake/o) представлен в тадж. lax'idan 'скользять'⁸, ягнобск. lake= 'ходить, бродить, вращаться', ишкашимск. laxa=, вахан. laxa=, руман. laxa=, сарык. loxa= 'ковылять, хромать'. Наличие этих весьма древних образований свидетельствует в пользу значительной древности корня lak в иранском и исключает возможность позднейшего заимствования его из турецких диалектов или арабского языка.

Очень спорным представляется вопрос о принадлежности к этому же гнезду такого таджикского слова как lūkka 'рысь (конский аллур)' и фонетических вариантов как с l-анлаутом, так и с d-анлаутом (и соответствующих слов в других соседних языках: ягнобск. doq=doq 'тряский', язгулямск. duq=duq 'рысь, иноходь', язгулямск. dɔq=dɔq 'трусца' и др.)⁹, а также тадж. ling 'голень, нога' (соответственно белудж. lēng, шугнан. līng, вахан. lɔng, сарык. lang и др.). Во всяком случае, "дефектная" природа др.-иран. lak позволяет предполагать различные нерегулярные деформации.

Возможно, что некоторые "дефектные" корни подвергались фонетическим деформациям и в праязыке. Так на индоевропейском уровне восстанавливаются три близких по значению и по фонетическому облику корня lek, leg^u_n¹⁰, leig^{II}, которые, в конечном счете, могут являться, вероятно, вариантами.

Таким образом, тадж. lang 'хромой', laqidan 'болтаться' и другие родственные слова иранских языков со значениями 'хромой; хромать; шататься, болтаться' восходят к и.-е. lek, представленному, следовательно, почти во всех известных группах индоевропейских языков.

1) Наличие соответствующих, совпадающих с таджикскими, персидских слов далее специально не оговаривается.

2) I. Gershevitch. Iranian words containing =ān-, - "Iran and Islam (in memory of V. Minorsky)", Edinburgh, 1971, 279.

3) Также lógly (по говорам), ср. мундж. lond, lod 'зуб' (по говорам) - по материалам А.Л. Гривберга.

4) G. Morgenstierne, IIFL II, 89.

5) R. L. Turner. CDIAL 10877.4; R. L. Turner. Etymological dict. of the Nepali, 545. Ю. Покорный относит др.-инд. langa- к и.-е. (s)lég- 'дряблый, вялый' (IEW, 959), что семантически представляется малоубедительным.

6) R. L. Turner. CDIAL, X; S. M. Katre. Problems of reconstruction in Indo-Aryan, Simla, 1968, 60.

7) Ср., например, в ванджских говорах: govī lak 'корова с шатающимися рогами', laqidan 'болтать', laqoʃa 'шаткий', lʒqidan 'трястись' - А.З. Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка, Л., 1964, стр. 100, 101.

8) *lak=s > lax̃= подобно *bak/g=s > bax̃= 'дарить, прощать'. Сюда же, видимо, и тадж. laʒqidan 'скользить', laʒqonak 'скользящий' с озвончением группы x̃.

9) Сопоставлено А.З. Розенфельд - Ванджские говоры..., стр. 101.

10) К этому корню относят др.-инд. laḡhati 'прыгает' (IEW, 660).

11) К leig тадж. (класс) olextan 'прыгать' - IEW, 667; P. Horn. Grundriss der neupersischen Etymologie, Strassburg, 1893, II.